

Health Materials in Languages other than English

Selected and compiled by Jacquelyn Coughlan, M.S., M.L.S. (5/06)

<http://culturedmed.sunyit.edu>

A Su Salud. South Texas Community College site with multiple links to Spanish- language health materials, search engines, and much more. Retrieved April 6, 2006 from <http://www.stcc.cc.tx.us/lrc/Library/webdirectory/asusalud.htm>

Asian and Pacific Islanders HIV/AIDS Resources. Brochures in Asian languages. Retrieved April 6, 2006 from http://www.omhrc.gov/hivaidsobservances/api/api_resources.html

Asian Pacific Islanders Women's Health. Los Angeles District for women seeking cancer screening services. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.apanet.org/~fdala>

British Red Cross Society. Provides the Emergency Multilingual phrasebook in 36 different languages. Retrieved April 7, 2006 from http://www.dh.gov.uk/PublicationsAndStatistics/Publications/PublicationsPolicyAndGuidance/PublicationsPolicyAndGuidanceArticle/fs/en?CONTENT_ID=4073230&chk=8XboAN

Cancer Resources in Languages other than English, Links to information in Dutch, Finnish, French, German, Greek, Italian, Japanese, Portuguese, Spanish, and Other. Retrieved May 15, 2005, from <http://www.cancerindex.org/clinks13.htm>

CaNetiq. An international domestic violence and abuse agencies list. Retrieved April 7, 2006, from <http://www.hotpeachpages.net/lang>

Center for Immigrant Health. Provides tuberculosis brochures in multiple languages. Retrieved April 7, 2006, from <http://www.med.nyu.edu/cih/tb/brochures.html>

Dental ResourceNet. (2000). Provides dental information for patients in 17 languages. Retrieved April 7, 2006, from http://www.dentalcare.com/soap/patient/english/menu_archive.htm

Department of Health and Human Services. Centers for Disease Control and Prevention- Influenza Information in Other Languages. Retrieved April 7, 2006, from <http://www.cdc.gov/flu/languages.htm>

Diabetes on the web: Websites Multilinguisticos. This website was created in an attempt to help people with diabetes from throughout the world. Retrieved April 7, 2006, from <http://www.diabetesmonitor.com/other-10.htm>

Divison of Cooperative Extension of the University of Wisconsin-Extension. Videotapes for advance directives in Hmong and Spanish. Retrieved April 7, 2006, from <http://www.uwex.edu/ces/media/catalog/death.html>

Ethnic Non-English Languages. Health Promotion Herfordshire, from the National Health Service in the UK. Includes multiple languages and an emergency multilingual phrasebook. Retrieved April 7, 2006

http://www.nhsinherths.nhs.uk/hp/health_topics/ethnic/ethnic_links_languages.htm

Ethnicity Online. Contains a library of resources that have been translated into languages other than English. Retrieved April 7, 2006, from

http://www.ethnicityonline.net/patient_information.htm

EurasiaHealth Knowledge Network (a project of the American International Health Alliance/ AIHA) is an on-line clearinghouse featuring a library of multilingual health resources (over 400 health related translated materials) available in the languages of the New Independent States (NIS) and Central and Eastern Europe, databases, and interactive forums. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.eurasiahealth.org>

FDA-Food and Drug Administration. My Medicines brochure, Food and Drug Administration, Office of Women's Health. Retrieved April 7, 2006 from

<http://www.fda.gov/womens/taketimetocare/mymeds.html>

FDA-Food and Drug Administration. Consumer publication in Spanish. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.fda.gov/oia/foreigndocs.htm>

Genetics Education Center. Genetic conditions/rare conditions support groups and information in languages other than English. Retrieved September April 7, 2006 from

<http://www.kumc.edu/gec/support/internat.html>

Healthfinder. A free guide to reliable consumer health and human services information. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.healthfinder.gov>

Health Translations Directory. Health information from the Government of Australia, Victoria; translated into many different languages. Retrieved April 7, 2006 from

<http://www.healthtranslations.vic.gov.au>

HICUP-Health Information in Chinese Uniting Patients, Physicians and the Public. Links to Chinese language health information web sites. April 7, 2006 from

<http://library.med.nyu.edu/patient/hicup/MoreLinks.html>

Hmong Health Education Network. The goal of the network's website is to provide access to health information for Hmong people and those who provide health, education and social services to the Hmong community. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.hmonghealth.org>

Immunization Action Coalition. Courtesy of the Minnesota Department of Health a quick chart of vaccine-preventable disease terms in multiple languages. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.immunize.org>

Immunization Action Coalition. Vaccine information statements listed by language and by disease. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.immunize.org/vis/index.htm>

Immunization Actions Coalition. Improving immunization practices: A collection of useful resources to health care professionals provide vaccines appropriately and efficiently. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.immunize.org/izpractices>

Institution for Social and Economic Development. Provides information about eligibility for public benefits directly to refugees. Available in multiple languages. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.ised.org/Research&Evaluation/RWIRP.asp>

La Leche League. A collection of breastfeeding information in languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.lalecheleague.org/LLLIIlang.html>

Massachusetts Health Promotion Clearinghouse Catalog. Click on material available in pdf. In several languages. Retrieved April 7, 2006 from <http://maclearinghouse.com/CatalogPage.htm>

MedInfoRus. MedInfoRus has been developed by a group of medical librarians from New York City with the goal of helping Russian-speaking audience to search the Internet for medical information. Retrieved April 7, 2006 from <http://medinforus.homestead.com/PInformation.html>

MultiCultural Educational Services. A commercial site, provides Multilingual Health and Safety Education Materials in Russian, Serbo-Croatian, and other languages for nominal fees. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.mcedservices.com/health.html>

Multilingual Consumer Health Resource List. Provides up-to-date information on health literacy and multi language resources. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.metro.org/SIGs/chi.html>

Multilingual Information: Multilingual Health Information for Seniors. Information from Oakwood Hospital. Retrieved April 7, 2006 from http://www.oakwood.org/Education/education_detail.asp?ContentId=592

My Voice- My Choice: Your Advance Directives Information. From Oakwood Hospital, information on advance directives. Retrieved April 7, 2006 from http://www.oakwood.org/Visitors/visitors_detail.asp?ContentId=1185

National Alliance for Hispanic Health. Provides information in Spanish regarding cancer, HIV/AIDS, tobacco, immunizations, women's health and cultural proficiency. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.hispanichealth.org/publications.lasso>

The National Council for Occupational Safety and Health. COSH groups are interested in promoting and advocating for worker health and safety. Provides training in languages other than English and Spanish, including Portuguese, Haitian Creole, Tagalog, and other. Retrieved April 7, 2006 from http://www.coshnetwork.org/materials_in_other_languages.htm

NDEP-National Diabetes Education Program. Most of the resources provided here are available in both Spanish and English. To see Spanish language materials, select a subject area, then scroll to the bottom of the screen and click on the "Spanish" link. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.ndep.nih.gov>

National Institute for Literacy. The health and literacy special collection lists health education materials in languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from http://www.worlded.org/us/health/lincs/index_language_a_m.html

National Library of Medicine. Consumer Health Information- Multilingual Health Information. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.nlm.gov/train/chi/multi.html>

New South Wales Multicultural Communication. Brochures in multiple languages from the Australian government. Retrieved April 7, 2006 from <http://mhcs.health.nsw.gov.au/health-public-affairs/mhcs/publications/langindex.html>

NOAH- New York Online Access to Health. NOAH provides bilingual access to high quality full-text consumer health information in English and Spanish. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.noah-health.org/index.html>

The Nutrition Education for New Americans Project. (2004). From Georgia State University, this project has ended but the nutritional and diabetes handouts are still available in multiple languages. Retrieved April 7, 2006 from <http://monarch.gsu.edu/multiculturalhealth>

NYU School of Medicine Center for Immigrant Health. Provides information on tuberculosis in 10 different languages. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.med.nyu.edu/cih/tb/index.html>

Oregon Health & Science University. (1999). Patient education resources for clinicians. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.ohsu.edu/library/patiented/links.shtml>

Overlake Hospital Library, Bellevue, WA. Multilingual and Multicultural Health Brochures and Information Sites, From Overlake Hospital Library. Retrieved April 7, 2006 from <http://medlib.overlakehospital.org/library/multi.htm>

Office of Environmental Health Hazard Assessment. Fish consumption advice in languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.oehha.ca.gov/fish/fishlang.html>

Office of Refugee Resettlement: Special medical conditions.(2003). Assistance to local, national resettlement agencies providing services for refugees with HIV/AIDS. Retrieved April 7, 2006 from http://www.acf.hhs.gov/programs/orr/tehasst/irsa_hiv.htm

Palliative Care Council of South Australia Inc. Multicultural Palliative Care Victoria- Australia, Palliative Care Council of South Australia Retrieved April 7, 2006 from <http://www.pallcare.asn.au/mc/mccontents.html>

Patient Education Resources for Clinicians (Oregon Health and Science University). Web sources for patient education handouts, links to both English and non-English sites. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.ohsu.edu/library/patiented/links.shtml>

National Tobacco Campaign(Australia) (2002). Provides general information regarding smoking and quitting in languages other than English. Retrieved April 6, 2006, from <http://www.quitnow.info.au/quitters/languages.htm>

Queensland Health- Multicultural Health Resources includes Cultural Diversity Package, Multicultural and Language Service Policies, Handbook on Muslim Patients. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.health.qld.gov.au/multicultural/default.asp>
(Click on multicultural health).

Resources for a diverse community. From the Alzheimer Society Toronto, this site provides information on Alzheimers in multiple languages such as Russian, Somali, Spanish, Turkish and Vietnamese. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.asmt.org/nonenginfokitLtoZ.htm>

The 24 Languages Project funded by the National Library of Medicine. This project is in partnership with the Utah Department of Health, the Immunization Action Coalition, AAPCHO, and many others to improve access to health materials in multiple languages. Retrieved April 7, 2006 from <http://medstat.med.utah.edu/24languages>

SAMHSA's NCADI Library, Alcohol and drug use information, publications in different languages, including Spanish, Chinese, Cambodian, Vietnamese, and Korean. Retrieved April 7, 2006 from <http://store.health.org/catalog/audiences.aspx>

Spanish Cancer Resources. Links to various Information resources on cancer in Spanish. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.cancerindex.org/clinks5j.htm>

Spanish Patient Handouts. Retrieved April 7, 2006 from <http://nurse-practitioners.advanceweb.com/Common/editorial/editorial.aspx?CTIID=1496>

SPIRAL-Selected Patient Information Resources in Asian Languages. SPIRAL from Tufts University provides access to consumer health information in Chinese, Hmong, Khmer, Korean, Laotian, Thai, and Vietnamese. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.library.tufts.edu/hsl/spiral>

The Stanford Health Library. Provides links and multilingual health information. Retrieved April 7, 2006 from http://healthlibrary.stanford.edu/resources/foreign_st.html

Substance Abuse and Mental Health Services Administration. (2004). The DASIS report: Facilities providing substance abuse treatment in languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.drugabusestatistics.samhsa.gov/2k3/LanguageTX/lang.htm>

Translation protocol. Minnesota Department of Health, a guide to translating materials for limited English-speaking communities. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.health.state.mn.us/communityeng/multicultural/translation.pdf>

U.S. Food and Drug Administration. FDA food and cosmetic international/foreign language documents and videos. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.cfsan.fda.gov/~mow/internat.html>

Utah Department of Health. Provides information about diabetes in multiple languages. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.health.utah.gov/diabetes/resourcesmain/edmulticultmanuals.htm>

Vermont Department of Health. Refugee Health Program- Translated Infectious Disease Fact Sheets. Retrieved April 7, 2006 from <http://healthyvermonters.info/cph/refugee/factsheets.shtml>

Victorian Government Health Information. Disease fact sheets in languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.health.vic.gov.au/ideas/diseases/language.htm>

Vietnamese Community Health Promotion Project. Health information in Vietnamese. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.suckhoelavang.org/main.html>

Virginia Department of Health. Provides a listing of organizations that provide TB educational materials in a variety of languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from <http://www.vdh.state.va.us/epi/tb/othedmat.htm>

Washington State Department of Health. Offers several publications and materials in languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from http://www.doh.wa.gov/translated_materials.htm

Weill Cornell Medical Library. Consumer Health Resources in Languages Other than English, Weill Cornell Medical Library. Retrieved April 7, 2006 from <http://library.med.cornell.edu/Library/HTML/consumer.html>

World Education. A list of health education materials in languages other than English. Retrieved April 7, 2006 from http://www.worlded.org/us/health/lincs/index_language_n_z.html